

ORWAK

Edition 11, From serial no. 120000-
Publ. no 4867330-B3
PT/PL/HU/RU/RO
OM 5070HDC; 2015-09



Orwak 5070HDC

TRADUÇÃO DO MANUAL ORIGINAL
TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI
AZ EREDETI FELHASZNÁLÓI KÉZIKÖNYV FORDÍTÁSA
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE



5070 HDC

PT	SEGURANÇA	3	Painel de operações	9	Instruções de instalação	14
	Instruções de funcionamento	8	Transporte	11	Revisão/Manutenção	16, 18
			Especificações técnicas	12, 15	CE	21
PL	BEZPIECZEŃSTWO	4	Transport	11	Eksplotacja i konserwacja	16, 18
	Instrukcja obsługi	8	Dane techniczne	12, 15		
	Panel sterujący	9	Instalacja	14	CE	21
HU	BIZTONSÁGIELŐÍRÁSOK	5	Szállítás	11	Heti Felülvizsgálat És	
	Használati Útmutató	8	Műszaki adatok	12, 15	Karbantartás	16, 18
	Kezelő szerek	10	Üzembe Helyezés	14	CE	21
RU	БЕЗОПАСНОСТЬ	6	Технические данные	11	Еженедельный осмотр	
	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	8	Транспортировка	12, 15	и обслуживание	17-18
	ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	10	Установка	14	CE	21
RO	SIGURANȚA	7	Transportul	11	Inspecția și întreținerea	
	Instrucțiuni de exploatare	8	Date tehnice	12-13	săptămânală	17-18
	Panoul de comandă	9	Instalarea	14	CE	19

5070 HDC

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



Leia as instruções de operação **ANTES** de trabalhar com a máquina.

A nossa Garantia de Responsabilidade pelo Produto requer que:

- sejam seguidas as instruções e não sejam efectuadas conversões nem modificações.
- sejam utilizadas peças sobresselente originais e óleos e lubrificantes recomendados pelo fabricante da máquina.
- seja prestada pelo menos uma assistência técnica anual.

O utilizador da máquina é responsável pelas inspecções de segurança e por assegurar a realização da manutenção diária da máquina.

É da responsabilidade do utilizador zelar para que quaisquer defeitos sejam rectificados e para que nem o utilizador, nem quaisquer outras pessoas fiquem sujeitos a riscos.

É da responsabilidade do proprietário garantir que todas as leis e instruções sejam cumpridas ao utilizar a máquina.

Este símbolo significa ATENÇÃO ou PERIGO - instrução de segurança pessoal!



A ORWAK 5070HDC foi concebida apenas para **UM OPERADOR**. Apenas o operador está autorizado a permanecer na área de trabalho.



A máquina **não** deve ser utilizada se se tiver interferido com as **funções de segurança**, tal como através da remoção ou danificação das protecções, dos interruptores, etc. As peças defeituosas ou retiradas devem ser substituídas por peças de origem.



O centro de gravidade situa-se na parte superior. Se for necessário mover a máquina, **tem de se** descer por completo a placa de compressão antes de a mover.



A assistência e a reparação apenas podem ser efectuadas por pessoal habilitado e competente e de acordo com as instruções de assistência da Orwak.



A máquina não poderá ser utilizada por menores de idade.



Nunca suba à máquina.



Utilize ambas as mãos ao empurrar a unidade de imprensa para a câmara seguinte e não encha mais do que 100 mm em altura a partir do cimo da câmara.
NÃO SOBRECARREGUE A CÂMARA.



A máquina só pode ser operada por uma pessoa que tenha recebido formação e tenha experiência com a máquina.

CARACTERÍSTICAS DE SEGURANÇA 5070HDC

A ORWAK 5070HDC está equipado com as seguintes características de segurança:

Interruptores mecânicos e eléctricos que impedem a utilização da máquina quando a cabeça de pressão é deslocada, dispositivos de bloqueio nas portas da câmara, portas da câmara monitoradas quanto aos movimentos perigosos da máquina através de dispositivos de bloqueio.

A ORWAK 5070HDC também está equipada com um interruptor de paragem de emergência e com um interruptor principal que pode ser protegido com um aloquete para evitar que seja utilizado sem autorização ou durante a assistência à máquina.

GAMA DE APLICAÇÃO

ORWAK 5070HDC é uma enfardadeira hidráulica destinada à compressão de materiais volumosos classificados como cartão, papel e plástico. A máquina poderá ser utilizada apenas em ambientes que disponham de tecto, protecção contra o vento e iluminação normal. A máquina destina-se a ser utilizada dentro de um intervalo de temperaturas de -10°C a +40°C. A temperaturas inferiores a +5°C deve ser utilizado um óleo para baixas temperaturas e/ou um aquecedor.



Na máquina **não** é permitida a compressão de material facilmente **inflamável** ou de **natureza explosiva**, p. ex., recipientes de pressão ou similares que ao serem comprimidos ou em caso de formação de chispas possam causar danos, fogo ou explosão.

5070 HDC

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA



PRZED rozpoczęciem eksploatacji maszyny przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi.

Warunkiem ważności gwarancji / odpowiedzialności za produkt jest:

- przestrzeganie przepisów instrukcji i brak jakichkolwiek modyfikacji lub konwersji.
- stosowanie oryginalnych części zamiennych i zalecanych przez producenta olejów hydraulicznych oraz środków smarujących
- serwisowanie produktu przynajmniej raz w roku

Użytkownik maszyny jest odpowiedzialny za przeprowadzanie kontroli zabezpieczeń i zapewnianie codziennej konserwacji maszyny.

Użytkownik jest odpowiedzialny za usunięcie uszkodzeń i zapewnienie bezpieczeństwa sobie i innym osobom.

Właściciel jest odpowiedzialny za przestrzeganie wszystkich przepisów i instrukcji podczas korzystania z maszyny.



Ten symbol oznacza ZAGROŻENIE lub NIEBIEZPIECZEŃSTWO – należy zwrócić uwagę na zasady bezpieczeństwa!



Orwak 5070 HDC jest przeznaczona do JEDNOOSOBOWEJ obsługi. Tylko operator urządzenia ma prawo znajdować się na obszarze roboczym urządzenia.



Nie wolno korzystać z urządzenia jeśli jakiegokolwiek jej funkcje bezpieczeństwa zostały zakłócone poprzez np. usunięcie lub uszkodzenie mikrowyłączników, zabezpieczeń itp. Uszkodzone lub brakujące elementy muszą być zastąpione przez oryginalne części zamienne.



Przed każdym przemieszczeniem / transportem maszyny trzeba opuścić płytę prasującą do dolnego położenia. Należy zachować ostrożność, gdyż maszyna ma wysoko umieszczony środek ciężkości.



Wszelkie czynności serwisowe i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany serwis i zgodnie z instrukcjami serwisowymi firmy Orwak.



Maszyna nie może być obsługiwana przez osoby nieletnie.



Nie wolno wchodzić na maszynę.



Za pomocą obu dłoni przesunąć jednostkę dociskającą nad następną komorę. Uzupełniać wyłącznie, gdy produkt znajduje się w odległości mniejszej, niż 100 mm nad górną częścią komory. **NIE PRZEPEŁNIAĆ KOMORY.**



A máquina só pode ser operada por uma pessoa que tenha recebido formação e tenha experiência com a máquina.

ZABEZPIECZENIA

Orwak 5070 HDC jest wyposażona w następujące zabezpieczenia:

Mechaniczne i elektryczne wyłączniki uniemożliwiają pracę na urządzeniu gdy płyta prasująca nie znajduje się we właściwej pozycji. Drzwi są zabezpieczone mechanicznie, natomiast pokrywy uniemożliwiają dostęp do ruchomych części urządzenia. Orwak 5070 HDC jest również wyposażona w wyłącznik bezpieczeństwa i wyłącznik główny, który podczas serwisowania, konserwacji lub celem uniknięcia obsługi urządzenia przez osoby nieuprawnione, winien być zabezpieczony kłódką.

ZASTOSOWANIE

Orwak 5070 HDC jest belownicą hydrauliczną służącą do zmniejszania objętości takich materiałów jak: papier, tworzywa sztuczne, tektura oraz lekkie metale. Odpady muszą być równomiernie rozmieszczone w komorze. Maszyna winna być ustawiona w pomieszczeniu zadaszonym, zabezpieczona przed wiatrem oraz przy wykorzystaniu normalnego oświetlenia. Zaleca się stosowanie oryginalnych materiałów eksploatacyjnych.



W maszynie Orwak 5070 HDC nie wolno prasować materiałów łatwopalnych lub wybuchowych np. pojemników ciśnieniowych, pojemników z zawartością substancji łatwopalnych, które pod naciskiem mogą powodować uszkodzenia, pożar lub eksplozję.

5070 HDC BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK



A gép használata **ELŐTT** olvassa el a használati utasítást.

A garancia és a termékkel kapcsolatos felelősségünk az alábbi feltételek mellett érvényes:

- a használati utasítások maradéktalanul betartásra kerültek és semmilyen átalakítás vagy módosítás nem történt;
- a gép gyártója által javasolt eredeti pótalkatrészek, hidraulikafolyadékok és kenőanyagok kerültek felhasználásra;
- legalább egy éves szerviz elvégzésre került.

A gép üzemeltetője felelős a biztonsági ellenőrzések végrehajtásáért, valamint annak ellenőrzéséért, hogy a gép napi karbantartása megtörtént-e.

A felhasználó felelőssége a hibák kijavítása, valamint annak biztosítása, hogy saját maga és mások semmilyen veszélynek ne legyenek kitéve.

A tulajdonos felelős valamennyi törvény és rendelkezés betartásáért a gép használata során.



A szimbólum jelentése: FIGYELEM vagy VESZÉLY – személyi biztonsági előírás!



Az ORWAK 5070-HDC berendezést egy személy kezelheti! Működés közben kizárólag a kezelőszemélyzet tartózkodhat a berendezés közelében.



A berendezés használata tilos, amennyiben a biztonságos működtetés feltételei nem adóttak, úgy, mint a biztonsági elemek hiánya vagy sérülése, meghibásodás, stb. A hibás elemek cseréje kizárólag gyári alkatrészekkel történhet.



A berendezés súlypontja magas. Szállítás vagy áttelepítés előtt a tömörítő lapot a kamrában engedje legalsó pozícióba.



A berendezés javítását, karbantartását kizárólag képzett és kompetens szakember végezheti az Orwak szerviz utasításoknak megfelelően.



A berendezést kizárólag 18. életévét betöltött személy kezelheti.



Ne másszon a gép tetejére!



Két kézzel tolja át a préselő egységet a következő kamrába, feltöltéskor hagyjon a kamra teteje alatt legalább 100 mm-es rést. **NE TÖLTSE TÚL A KAMRÁT!**



A gépet csak képzett, a gépet ismerő személy kezelheti.

BIZTONSÁGI JELLEMZŐK

Az ORWAK 5070-HDC az alábbi biztonsági elemeket tartalmazza:

Mechanikus és elektromos végállás kapcsolók melyek megakadályozzák a préslap indítását a tömörítő egység mozgatása közben. Az ajtók mechanikus védelemmel ellátottak, a burkolatok a kezelőszemélyzetet a mozgó alkatrészek elérésétől védik.

Az ORWAK 5070-HDC vészleállító és lakattal zárható főkapcsolóval szerelt az illetéktelen hozzáférés megakadályozása vagy a tisztítás, javítás, karbantartás esetére.

FELHASZNÁLÁSI TERÜLET

AZ ORWAK 5070-HDC egy hidraulika rendszer által működtetett bálázógép, mely az újrahasonosítható csomagolóanyag (papír, hullámkarton, műanyag fólia, stb.) és egyéb anyagok térfogatának csökkentésére alkalmas. A berendezést csapadéktól és szélről védve fedett, szilárd burkolattal és megfelelő megvilágítással rendelkező helyiségben szükséges telepíteni. A gép -10 °C és +40 °C közötti hőmérsékleteken használható. +5°C alatti hőmérséklet esetén alacsony hőmérséklethez való olajat és/vagy melegítőt kell használni.



AZ ORWAK 5070-HDC berendezésbe TILOS olyan anyagot juttatni, melyek összepréselése balesetet okozhat. (pl. robbanóanyag, vegyszer, nagynyomású flakonok, folyadékok, akkumulátor, stb.)

5070 HDC

ИНСТРУКЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации **ПЕРЕД** ТЕМ, как использовать оборудование. Наши гарантийные обязательства предусматривают следующее:

- Инструкции должны соблюдаться, модернизации и модификации не предусмотрены.
- Должны использоваться только оригинальные запасные части, жидкости для гидравлических систем и смазочные масла, рекомендованные производителем.
- Должно проводиться как минимум одно ежегодное обслуживание.

Пользователь оборудования несет ответственность за проверку безопасности и осуществляет контроль за ежедневным обслуживанием оборудования. Пользователь несет ответственность за устранение дефектов, собственную безопасность и безопасность окружающих.

Пользователь несет ответственность за соблюдение всех законов и постановлений относительно использования оборудования.



Данный знак обозначает **ВНИМАНИЕ** или **ОПАСНОСТЬ** – указания относительно личной безопасности



ORWAK 5070 HDC предназначен для **ЭКСПЛУАТАЦИИ ОДНИМ ЧЕЛОВЕКОМ**. Только один оператор допускается в рабочую зону.



Оборудование не должно использоваться, если **функции безопасности**, такие как защитные средства, переключатели и др, удалены или повреждены.

Поврежденные детали **должны быть заменены** оригинальными запасными частями.



Центр тяжести расположен **высоко**. Если необходимо перемещать оборудование, нажимная пластина должна быть полностью опущена перед передвижением.



Обслуживание и ремонт должны осуществляться **только квалифицированным и компетентным персоналом** в соответствии с инструкциями Orwak.

Оборудование **не должно** использоваться несовершеннолетними.



Не вставляйте на оборудование.



Всегда используйте **обе** руки для перемещения пресса и наполняйте емкость не более чем на 100 мм от дна камеры. **НЕ ДОПУСКАЙТЕ ПЕРЕГРУЗКИ**.



Оборудование должно использоваться только обученным лицом, имеющим опыт работы с оборудованием.

ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА

ORWAK 5070 HDC оснащен следующими защитными устройствами:

Механические и электрические концевые выключатели предотвращают работу оборудования с движущейся головкой пресса. Дверца механически защищена и предохраняет оператора от движущихся частей машины. ORWAK 5070 HDC также имеет функцию экстренного останова, главный выключатель имеет замок для защиты от несанкционированного использования или для блокировки во время технического обслуживания и чистки оборудования и удаления отходов.

СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

ORWAK 5070 HDC – это пресс с гидравлическим приводом, используемый для сокращения объема такого мусора, как бумага, пластик и картон. Оборудование должно использоваться только в помещениях с крышей, защитой от ветра и нормальным освещением. Оборудование должно использоваться при температурном диапазоне от -10 °C до +40 °C. Низкотемпературное масло или нагревающее устройство должно использоваться при температуре ниже +5 °C.



Легковоспламеняющиеся или взрывчатые вещества, емкости с остаточной жидкостью с низкой температурой вспышки или другие материалы, которые под воздействием давления или искр могут вызвать повреждение, пожар или взрыв, не должны использоваться при работе оборудования.

5070 HDC

INSTRUCȚIUNI DE TEHNICA SECURITĂȚII



Vă rugăm să citiți instrucțiunile de exploatare ÎNAINTE DE a exploata mașina.

Răspunderea noastră privind garanția/produsul necesită ca:

- instrucțiunile să fie respectate și să nu se efectueze nici o transformare sau modificare.
- să fie utilizate piese de schimb originale precum și uleiurile hidraulice și lubrifiantii recomandați de fabricantul mașinii.
- să fie efectuată cel puțin o revizie anuală.

Utilizatorul mașinii răspunde de verificările de siguranță și de asigurarea efectuării întreținerii zilnice a mașinii. Utilizatorul răspunde de luarea măsurilor de remediere a defectărilor, astfel ca nici utilizatorul și nici alte persoane să nu fie expuse pericolului.

Proprietarul răspunde de respectarea tuturor legilor și instrucțiunilor în timpul utilizării mașinii.

Acest simbol înseamnă AVERTIZARE sau PERICOL – instrucțiuni pentru siguranța individuală!



ORWAK 5070 HDC este destinată a fi **EXPLOATATĂ DE O SINGURĂ PERSOANĂ**.

În spațiul de lucru are acces numai operatorul.



Mașina **nu** trebuie utilizată dacă **funcțiile de siguranță** (de ex. întrerupătoarele și capacele) nu funcționează, au fost deteriorate sau îndepărtate. Dispozitivele de protecție deteriorate trebuie **înlocuite** cu piese de schimb originale.



Mașina are un centru de greutate **ridicat**. Dacă mașina trebuie mutată, placa de presare **trebuie** coborâtă complet înainte de mutare.



Lucrările de service și reparație trebuie efectuate **numai de persoane calificate și competente**, și în conformitate cu instrucțiunile Orwak.



Mașina **nu trebuie** utilizată de minori.



Nu vă urcați pe mașină.



Folosiți întotdeauna **ambele** mâini când trageți unitatea de presare la următoarea cameră și nu umpleți mai sus de 100 mm de la partea superioară a camerei. **NU SUPRAÎNCĂRCAȚI**.



Mașina poate fi utilizată numai de o persoană care a fost instruită și are experiență cu mașina.

FUNCȚII DE SIGURANȚĂ

ORWAK 5070 HDC este echipată cu următoarele elemente de siguranță:

Întrerupătoarele limitatoare mecanice și electrice previn utilizarea mașinii când capul de presare este deplasat. Ușa este protejată mecanic și capacele protejează operatorul de piesele în mișcare ale mașinii. Orwak 5070 HDC este echipată de asemenea cu o oprire de urgență și un întrerupător al alimentării de la rețea ce trebuie blocat cu un lacăt pentru a preveni utilizarea neautorizată în timpul deservirii, curățării sau întreținerii mașinii, sau când se îndepărtează deșeurile prinse.

DOMENIUL DE APLICARE

ORWAK 5070 HDC este o presă de balotare acționată hidraulic, utilizată pentru compactarea materialelor voluminoase precum hârtia, cartonul și materialele plastice. Mașina trebuie utilizată numai în zone care au acoperiș, protecție împotriva vântului și iluminare normală. Mașina este destinată a fi utilizată în intervalul de temperaturi de la -10 °C la +40 °C. La temperaturi mai joase de +5 °C trebuie utilizat un ulei pentru temperaturi joase și/sau un încălzitor.



Materialele **ușor inflamabile** sau de natură **explozivă**, butoaiile cu lichide reziduale cu punct de aprindere scăzut, sau orice care ar putea cauza deteriorări sau explozie nu trebuie compactate în Orwak 5070 HDC.

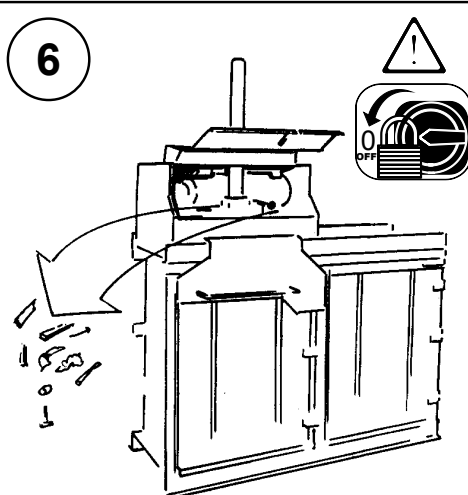
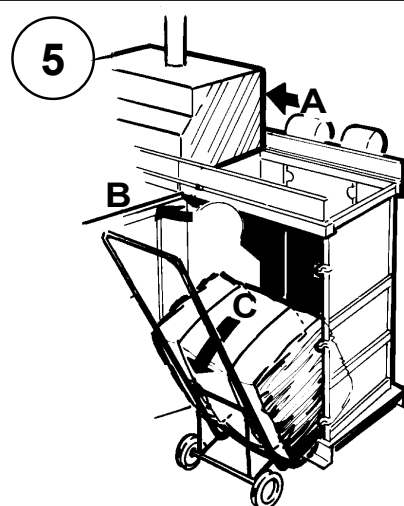
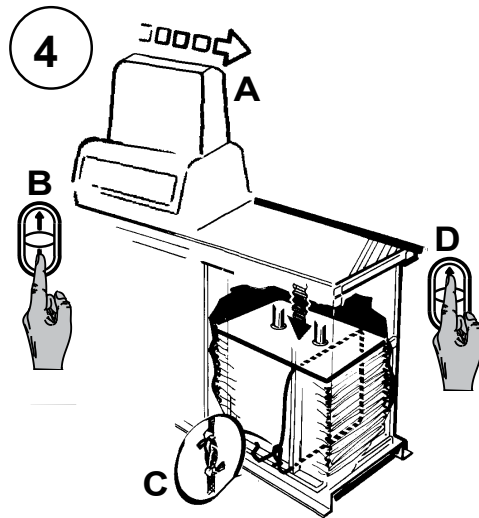
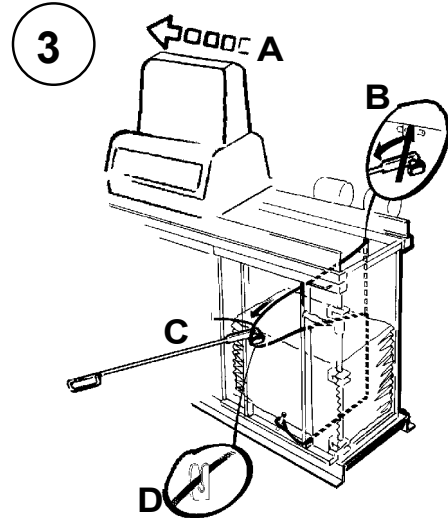
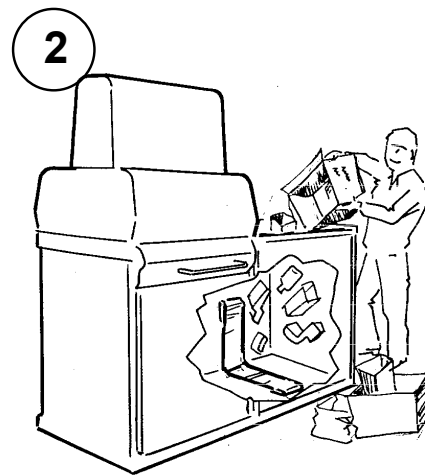
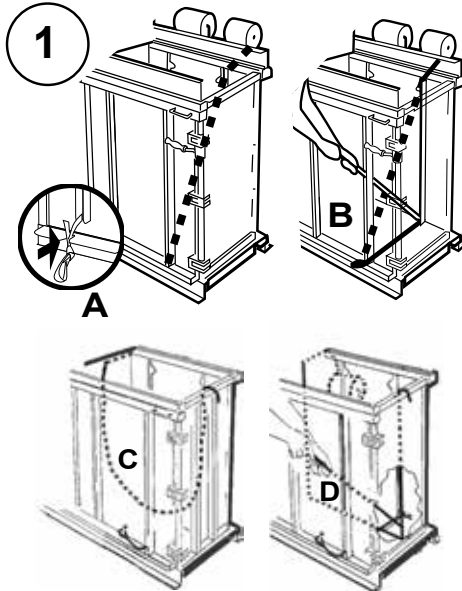
5070 HDC

INSTRUCȚIUNI DE EXPLOATARE

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO / INSTRUKCJA OBSŁUGI / HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

HP → =4872248-00 (VG13)

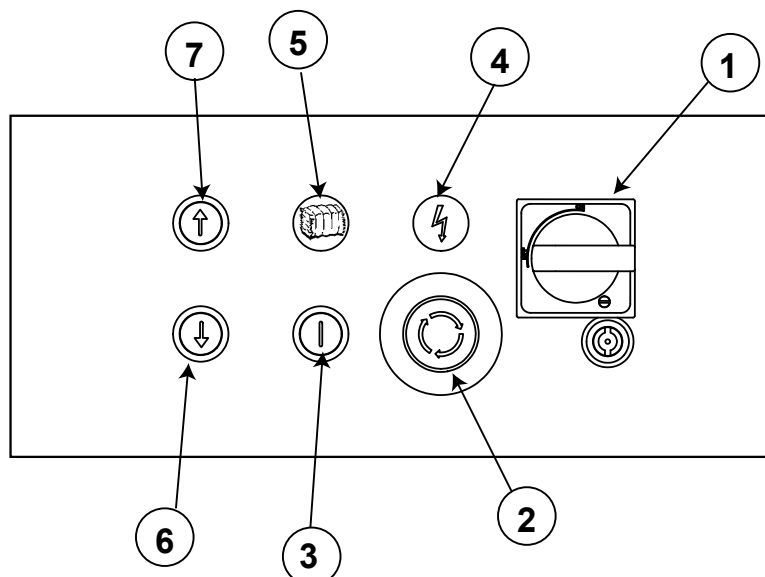
LP → =4872305-00 (VG13HD)



5070 HDC

PANOUL DE COMANDĂ

PAINEL DE OPERAÇÃO / PANEL STERUJĄCY



PT

1. Interruptor principal
2. Paragem de emergência
3. Início do ciclo de pressão
4. Lâmpada de aviso, corrente eléctrica principal (branca)
5. Lâmpada de aviso, fardo pronto (amarela)
6. Para baixo, enfardamento / Enfardamento manual
7. Para cima, enfardamento / Restabelecimento da placa de pressão à posição neutra

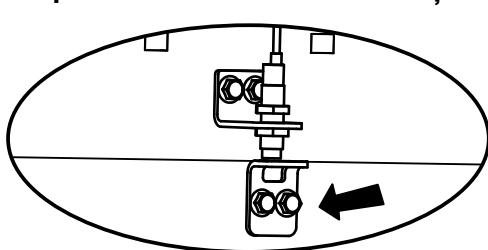
RO

1. Întreprător principal
2. Opreire de urgență
3. Începerea ciclului de presare
4. Lumină de semnalizare, tensiune de alimentare (alb)
5. Lumină de semnalizare, balot pregătit (galben)
6. Down baling / Balotare manuală
7. Up baling / Revenirea preseii în poziția de pornire

PL

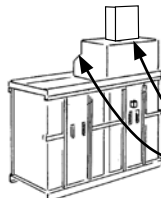
1. Wyłącznik główny
2. Wyłącznik bezpieczeństwa
3. Start cyklu prasowania
4. Lampka kontrolna, napięcie główne (kolor biały)
5. Lampka kontrolna, gotowość beli (kolor żółty)
6. Strzałka w dół, prasowanie / Prasowanie ręczne
7. Strzałka w górę, prasowanie / Powrót płyty prasującej do pozycji wyjściowej

Força de pressão / Siła nacisku / Forța de presare



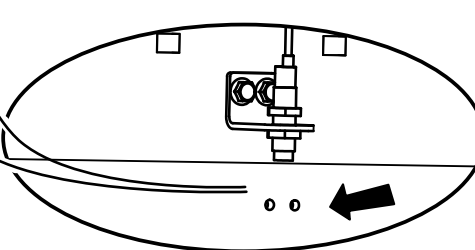
PT

HP - Cartão canelado
LP - Plástico



RO

HP - Carton ondulat
LP - Material plastic

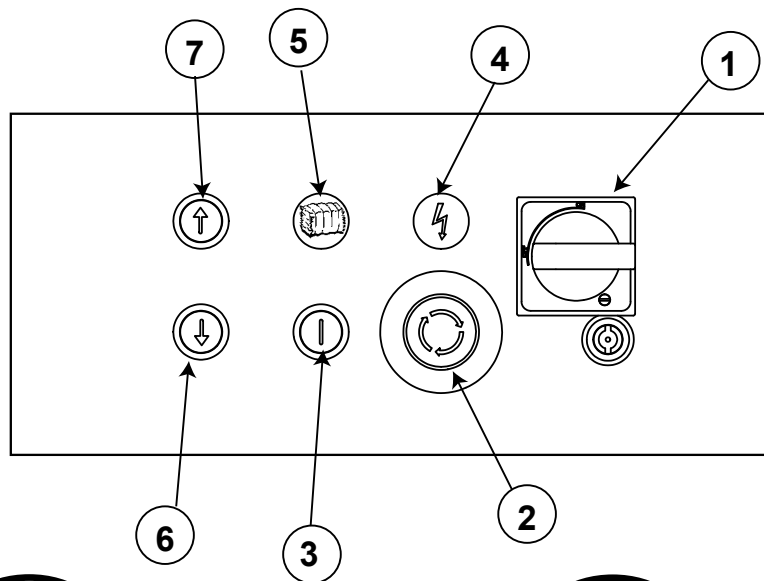


PL

HP - Tektura
LP - Plastik

5070 HDC

KEZELŐ SZERVEK / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



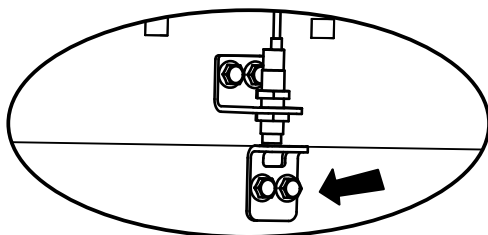
HU

1. Főkapcsoló
2. Vészleállító kapcsoló
3. Tömörítés indítás
4. Jelzőlámpa, Hálózati feszültség (fehér)
5. Jelzőlámpa, Bála kész (sárga)
6. Préslap le/bálázás
7. Préslap fel/préslap alaphelyzete állítása

RU

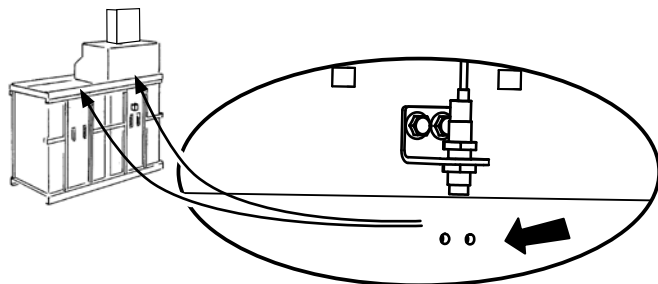
1. Главный выключатель
2. Аварийный выключатель
3. Запуск цикла прессования
4. Сигнальная лампа, напряжение сети (белая)
5. Сигнальная лампа, готовность к прессованию (желтая)
6. Спуск, прессование/ручное прессование
7. Подъем, прессование/возврат нажимной пластины в исходное положение

Tömörítő erő / СИЛА ДАВЛЕНИЯ



HU

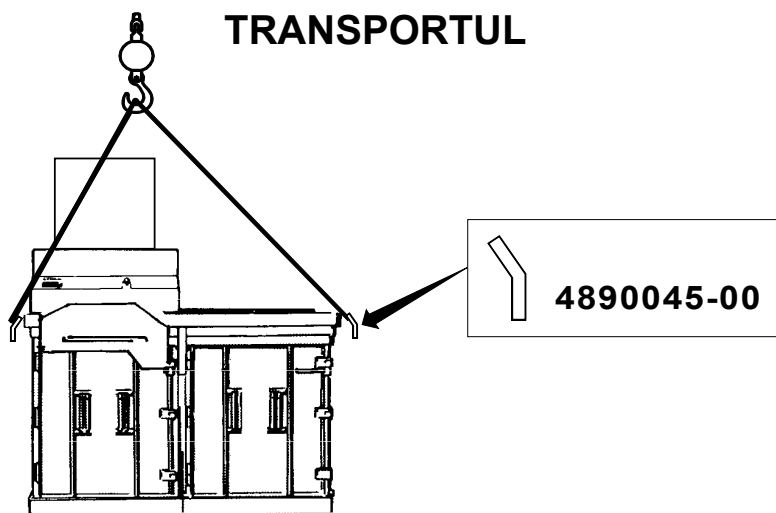
HP - Hullámlemez
LP - Manyag



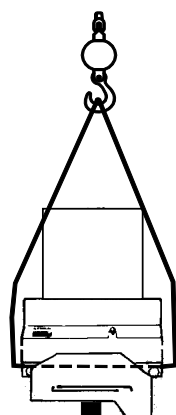
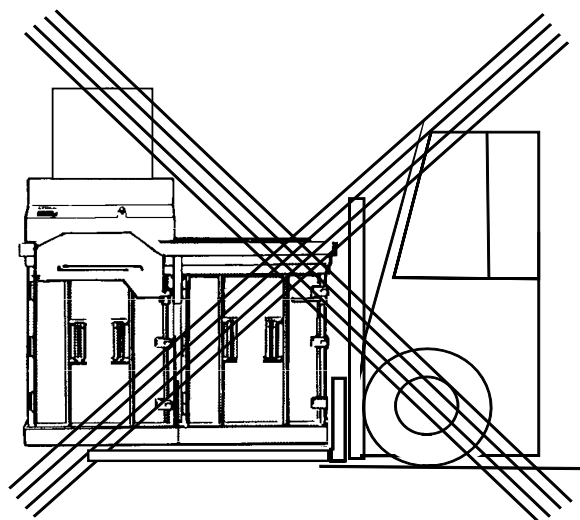
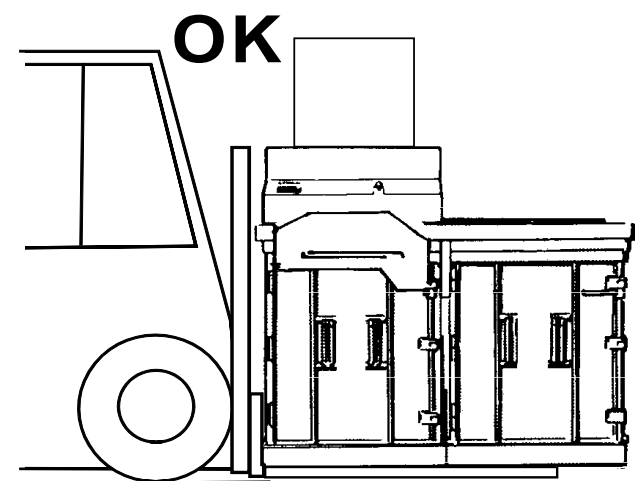
RU

HP = гофрированный картон
LP = пластик

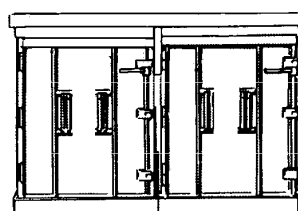
5070 HDC
TRANSPORTE / TRANSPORT / SZÁLLÍTÁS / ТРАНСПОРТИРОВКА
TRANSPORTUL



850 kg



325 kg



5070 HDC

DATE TEHNICE

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS / DANE TECHNICZNE /
MŰSZAKI ADATOK / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

A=2220mm (mm = MM)

B=1740mm

C= 716mm

D= 656mm

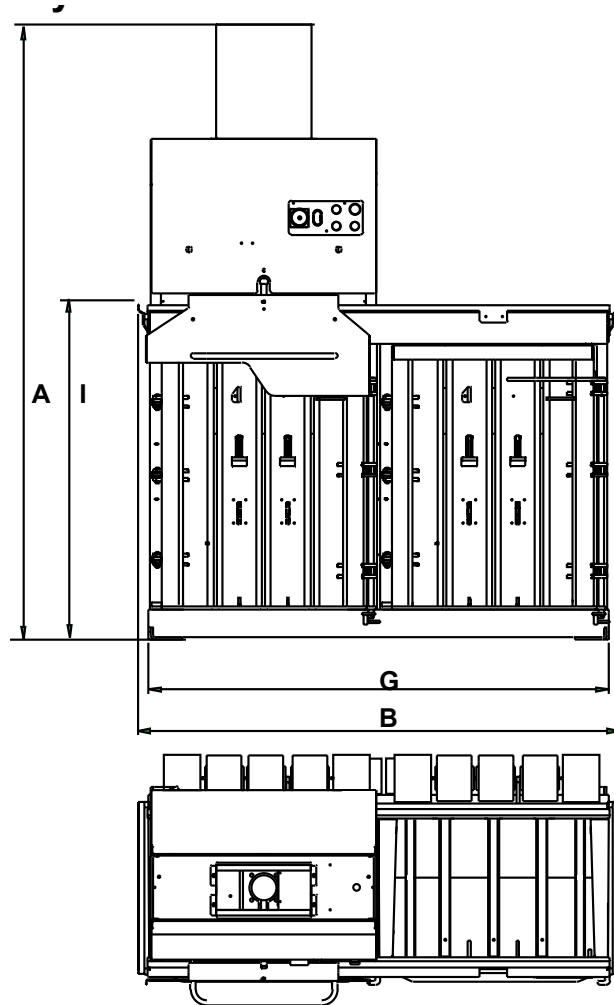
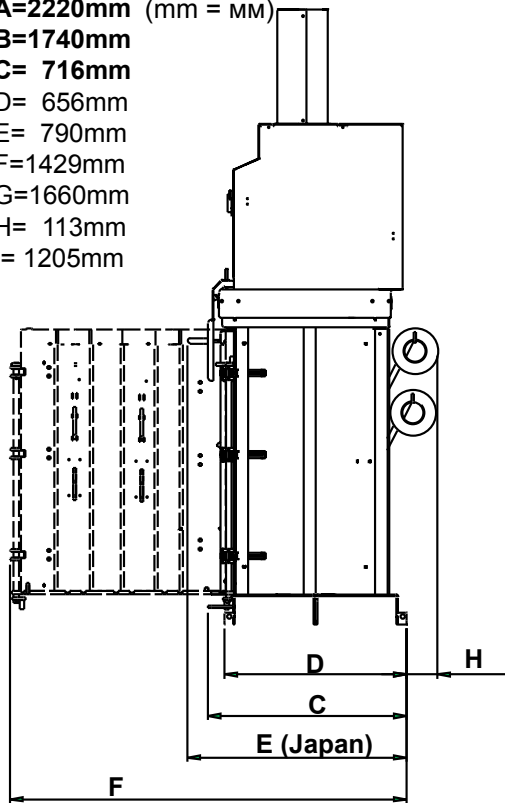
E= 790mm

F=1429mm

G=1660mm

H= 113mm

I= 1205mm



5070 HDC

DATE TEHNICE

Greutate

Cameră	525 kg
Unitatea de presare	325 kg
Cameră cu unitate de presare	850 kg

Dimensiuni

Înălțime	2.220 mm
Lățime	1.740 mm
Adâncime	716 mm

Dimensiuni de instalare

Înălțime	2.220 mm
Lățime	2.940 mm
Adâncime cu ușa deschisă	2.030 mm

Dimensiunile camerei (intern)

Lățime	700 mm
Adâncime	500 mm
Înălțime	960 mm

Dimensiuni balot

Lățime	700 mm
Adâncime	500 mm
Înălțime	700 mm

Nivel de zgomot

72 (± 1.0) dB (A) (ISO 11200 & 11202)

Date hidraulice

Debit	11 l/ min
Presiune de lucru	200 bar (HP) , 120 bar (LP)
Presiune de descărcare	230 bar
Presiune de revenire	100 bar
Forță de presare	10 ton (HP), 6 ton (LP)
Forță de presare pe cm ²	2,86 kg/cm ² (HP), 1,72 kg/cm ² (LP)
Ciclu de presare	20 s
Diametrul cilindrului	ø 90 mm
Cursa cilindrului	800 mm
Volumul total de ulei	15 l

Ulei hidraulic recomandat

Între +5 °C și +60 °C: ISO VG 32-68, ulei mineral.

Sub 5 °C: La temperaturi mai scăzute poate fi necesar un ulei special.

Date electrice

Tensiune de comandă
Legătura electrică
Fișă ECE cu 5 pini

Tensiune de alimentare

3x400 V, 50 Hz,	2800
208 V, 60 Hz	3450

Siguranță

10 A

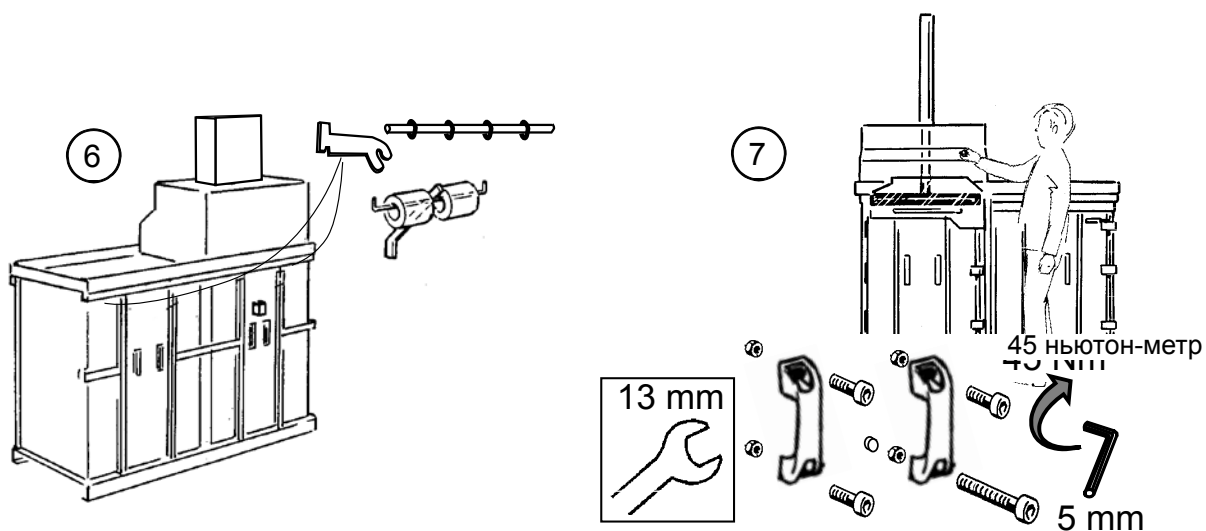
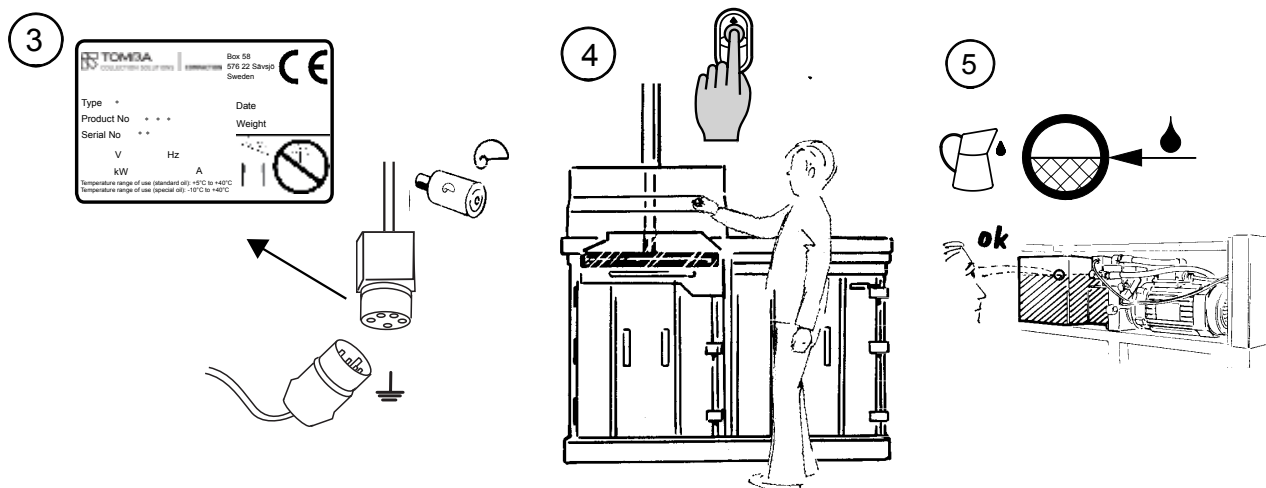
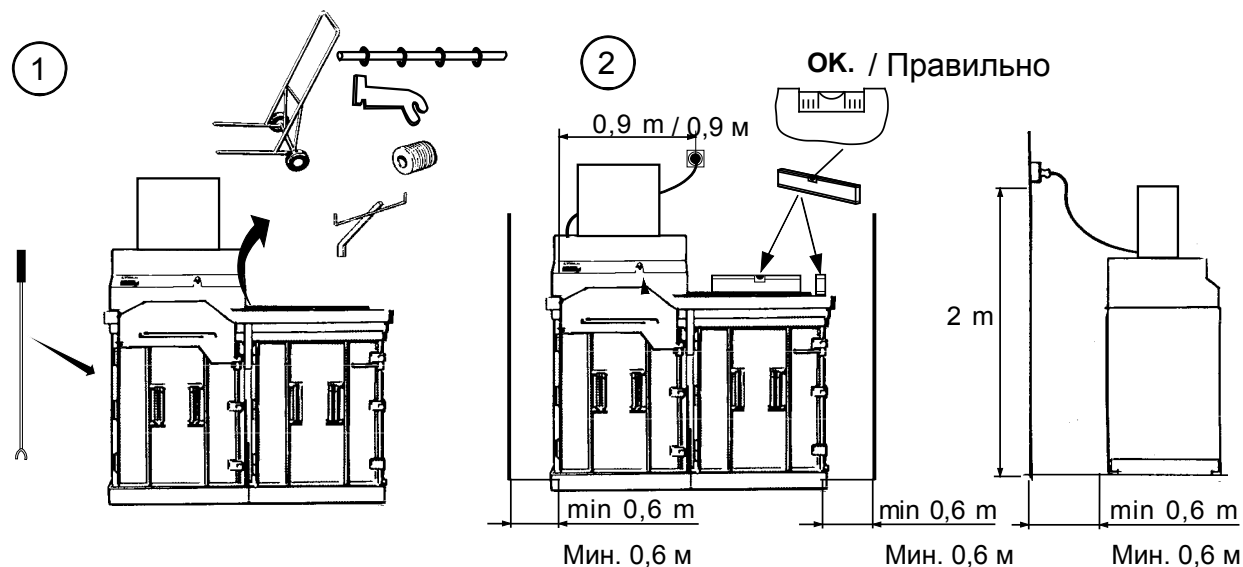
Puterea motorului

3,0 kW

5070 HDC

INSTALAREA /

INSTALAÇÃO / INSTALACJA / ÜZEMBE HELYEZÉS / УСТАНОВКА



5070 HDC

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS / DANE TECHNICZNE / MŰSZAKI ADATOK / ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

(PT) (PL) (HU) (RU)

Peso / Waga / Súly / Вес:

Só câmara / Komora / Bálakamra / Рабочая камера:	525 kg/kg
Só unidade de pressão / Głowica prasująca / Tömörítő egység / Пресс	325 kg/kg
Câmara com unidade de compressão / Komora z głowicą prasującą / Bálakamra tömörítő fejjel együtt / Рабочая камера с прессом	850 kg/kg

Dimensões / Wymiary / Befoglaló méretek / Размеры:

Altura / Wysokość / Magasság / Высота	2220 mm/mm
Largura / Szerokość / Szélesség / Ширина	1740 mm/mm
Profundidade / Głębokość / Mélység / Глубина	716 mm/mm

Espaço necessário recomendado para instalação / Wymiary instalacyjne /

Telepítési helyigény / Монтажные размеры:

Altura / Wysokość / Magasság / Высота	2220 mm/mm
Largura / Szerokość / Szélesség / Ширина	2940 mm/mm
Profundidade (porta aberta) / Głębokość z otwartymi drzwiami komory / Mélység nyitott kamraajtóval / Глубина с открытой дверкой:	2030 mm/mm

Dimensões da câmara (interior) / Wymiary (wewnętrzne) komory /

Kamra méretek (belső) / Размеры камеры (внутренние):

Largura / Szerokość / Szélesség / Ширина	700 mm/mm
Profundidade / Głębokość / Mélység / Глубина	500 mm/mm
Altura / Wysokość / Magasság / Высота	960 mm/mm

Dimensão do fardo / Wymiary beli / Bála méret / Объем пакета:

Largura / Szerokość / Szélesség / Ширина	700 mm/mm
Profundidade / Głębokość / Mélység / Глубина	500 mm/mm
Altura / Wysokość / Magasság / Высота	700 mm/mm

Nível de ruído / Poziom hałasu / Zajszint / Уровень шума:

72 (± 1.0) dB (A) (ISO 11200 & 11202) /
72(±1,0) децибел (A) (ИСО 11200 и 11202)

Características hidráulicas / Dane układu hydraulicznego /

Hidraulika rendszer / Гидравлические данные:

Fluxo / Przepływ oleju / Áramlás / Подача:	11 l / min / л/мин
Pressão de trabalho / Ciśnienie robocze / Üzemi nyomás / Рабочее давление:	200 bar/ бар(HP) 120 bar/бар (LP)
Pressão de descarga / Ciśnienie odciążania / Max. nyomás / Давление разгрузки:	230 bar/бар
Descarga regenerativa / Odciążenie regeneracyjne / Visszatérő nyomás / Рекуперативный сброс давления:	100 bar/бар
Força de pressão / Siła nacisku / Tömörítő erő / Сила давления:	10 ton/тонн (HP) 6 ton/тонн (LP)

Pressão superficial / Nacisk na cm ² / Tömörítő erő/cm ² / Сила давления на см ² :	2,86 kg/cm ² /кг(HP); 1,72 kg/cm ² /кг (LP)
---	--

Ciclo de tempo total / Cykl pracy / Ciklus idő / Время цикла:	20 sec./cek
Diâmetro do cilindro / Średnica cylindra / Munkahenger átmérő / Диаметр цилиндра:	ø 90 mm/mm
Profundidade de curso / Długość tłoka / Lökhossz / Длина хода поршня:	800 mm/mm
Óleo total / Całkowita objętość oleju / Olaj mennyiség / Общий объем масла:	15 L/л

Temp > 5°C ISO VG 32-68, Óleo mineral / ISO VG 32-68, olej mineralny /
ISO VG 32-68, ásványi olaj / От +5C до +60C: ИСО VG 32-68, минеральное масло.

Temp < 4°C Lpode ser necessário um óleo especial a baixas temperaturas / Przy niższych temperaturach konieczne może być zastosowanie specjalnego oleju / Alacsony hőmérsékleten speciális olajra lehet szükség. /
Ниже 41F: требуется специальное масло для низких температур.

Tensão de funcionamento / Napęcie kontrolne / Vezérlő feszültség /

Оперативное напряжение: 24 B ~/=

Ligação eléctrica / Przyłącze elektryczne /

Elektromos csatlakozás / Электрическое соединение: 5 pinos ficha CCE
5-ciopalczasty wtyk CEE

Potência de funcionamento /

Napięcie operacyjne /

Hálózati feszültség /

Напряжение сети:

3x400 V/B, 50 Hz/Гц,

208V/B, 60 Hz/Г

Fusível /

Natężenie

Biztosíték

Защита

10 A

10 A

Potência /

Мощность

Motor teljesítmény

Питание двигателя

3,0 kW/кВт

3,0 kW/кВт

Rotação do motor /

obr./min.

Motor fordulatszám

Обороты/мин

2800

3450

5070 HDC

REVISÃO E MANUTENÇÃO /

COTYGODNIOWY PRZEGLĄD I KONSERWACJA /

HETI FELÜLVIZSGÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

Durante a manutenção, a assistência e a inspecção nunca se esqueça de:



1. Desligar a corrente da máquina
2. Efectuar o trabalho a partir do exterior da máquina.

A assistência e a reparação apenas podem ser efectuadas por pessoal competente e de acordo com as instruções de assistência da Orwak.

Controlo de segurança:

- Verificar se todas as tampas e protecções estão intactas.
- Verificar se não há fugas de óleo na máquina.
- Verificar se o cabo de alimentação eléctrica está intacto e adequadamente protegido contra impactos.

verifique anualmente os interruptores de limite e êmbolos que são activados pelos interruptores, conforme as instruções contidas no manual de serviço. **Aviso:** em ambientes extremamente poeirentos, este controlo deverá ocorrer trimestralmente. **Contacte imediatamente** o pessoal do serviço autorizado caso a placa de pressão possa arrancar em outra posição além da exactamente acima do depósito.

Consultar as autoridades locais para o tratamento ecologicamente correcto dos resíduos de óleo.



UWAGA! Podczas przeglądu, konserwacji, serwisowania maszyny, wyjmowania zablokowanych odpadów itp.:

1. Podczas mycia, konserwacji i serwisowania wyłącznik główny musi znajdować się w pozycji zerowej i winien być w tej pozycji zabezpieczony klódką celem zapobieżenia uruchomienia maszyny przez nieuprawnione lub przypadkowe osoby.
2. Wszelkie prace przy maszynie należy wykonywać z zewnątrz urządzenia.

Serwis i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis i zgodnie z instrukcją serwisową firmy Orwak.

Kontrola bezpieczeństwa: - Upewnij się, czy wszystkie pokrywy i osłony są nienaruszone.

- Należy sprawdzić, czy z żadnego miejsca w maszynie nie wycieka olej.
- Należy sprawdzić, czy kabel zasilający nie jest uszkodzony oraz czy jest prawidłowo zabezpieczony przed uderzeniami.

Corocznie należy sprawdzić zgodnie z instrukcją serwisową wyłączniki krańcowe i złączki aktywujące wyłączniki krańcowe. **Uwaga!** Jeśli maszyna pracuje w bardzo pyłących warunkach te czynności należy przeprowadzać co kwartał. Korzystaj **tylko i wyłącznie** z autoryzowanego serwisu w sytuacji gdy płyta prasująca daje się uruchomić w innej pozycji niż bezpośrednio nad komorą prasującą. W takim przypadku nie wolno pracować na urządzeniu.

Skontaktuj się z miejscowymi władzami celem uzyskania informacji n/t możliwości utylizacji zużytego oleju hydraulicznego.



1. Tisztítás, karbantartás, illetve javítás esetén a berendezés Főkapcsolóját minden esetben állítsuk „0” pozícióba és lakattal zárjuk le azt az illetéktelen hozzáférés vagy a nem kívánatos működtetés megakadályozása érdekében.
2. A munkálatok a gép külső feléről (kívülről) végezendők.

A berendezés javítását, karbantartását kizárólag képzett és kompetens szakember végezheti az Orwak szerviz utasításoknak megfelelően.

Biztonsági ellenőrzés: - Győződjön meg róla, hogy minden fedél és védőberendezés sértetlen.

- Ellenőrizze, hogy nem szivárog-e olaj a gépből.

- Győződjön meg arról, hogy az elektromos tápkábel ép, és megfelelően védve van a külső behatásoktól. Évente ellenőrizze a végállás kapcsolókat és annak vezetékeit az Orwak szervizutasításoknak megfelelően.

Figyelem! Erős porszenyezés esetén az ellenőrzést sűrűbben hajtsa végre.

Ha a tömörítő egység nincs pontosan a kamra felett, de préslap mégis elindítható, haladéktalanul értesítse a szervizt. Ebben az esetben ne használja a berendezést.

A használt olajok elhelyezése és ártalmatlanítása csak az előírt, hatályos jogszabályoknak megfelelően történhet.

5070 HDC

INSPECȚIA ȘI ÎNTREȚINEREA SĂPTĂMÂNALĂ

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ ОСМОТР И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



NOTĂ! În timpul lucrărilor de întreținere și inspecție, service sau îndepărtarea deșeurilor prinse, etc., **întotdeauna:**

1. Treceți întrerupătorul principal la zero (0) și blocați-l cu un lacăt.
2. Lucrarea trebuie efectuată din afara mașinii

Lucrările de service și reparație trebuie efectuate numai de persoane calificate și competente, și în conformitate cu instrucțiunile pentru service Orwak.

Verificarea siguranței: - Verificați ca toate capacele și apărătorile să fie intacte. - Verificați să nu existe scurgeri de ulei la mașină.

- Verificați ca cordonul de alimentare cu electricitate să fie intact și protejat corespunzător împotriva impactului, verificați anual întrerupătorul limitator și pistonul care acționează întrerupătorul limitator în conformitate cu instrucțiunile de service. **Notă!** Într-un mediu cu foarte mult praf această verificare trebuie efectuată trimestrial.

Contactați imediat personalul autorizat de service dacă placa de presare poate fi pornită din orice altă poziție decât cea direct deasupra camerei. Dacă sunt descoperite defecte la funcțiile specificate mai sus, mașina nu trebuie utilizată până nu a fost reparată de o persoană autorizată pentru service.

Consultați autoritățile locale în privința reducerii impactului asupra mediului la debarasarea de uleiul rezidual.



ПРИМЕЧАНИЕ. Во время технического обслуживания и осмотра, текущего ремонта или удаления отходов всегда:

1. Ставьте главный выключатель в позицию (0) и блокируйте его с помощью замка.
2. Работа должна осуществляться с наружной стороны оборудования.

Обслуживание и ремонтные работы должны проводиться только квалифицированным и компетентным персоналом согласно инструкциям Orwak.

Проверка безопасности: Убедитесь, что покрытия и защитные устройства не имеют повреждений. Убедитесь в отсутствии утечек масла. Убедитесь, что шнур питания не имеет повреждений и правильно защищен от воздействий, ежегодно проверяйте концевой переключатель и поршень, приводящий в движение концевой переключатель, согласно инструкции. **Примечание.** В пыльной среде эта проверка должна проводиться раз в три месяца.

Всегда немедленно связывайтесь с ремонтным персоналом, если нажимная пластина может быть приведена в действие из любой другой позиции, кроме положения непосредственно над камерой. Если обнаружены какие-либо неполадки, указанные выше, оборудование не должно использоваться до тех пор, пока неполадки не будут устранены уполномоченным ремонтным персоналом.

Свяжитесь с местными органами для получения рекомендаций относительно уменьшения влияния на окружающую среду при взаимодействии с остаточным маслом.

5070 HDC

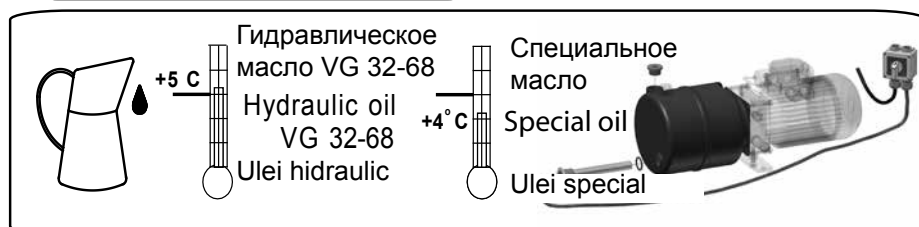
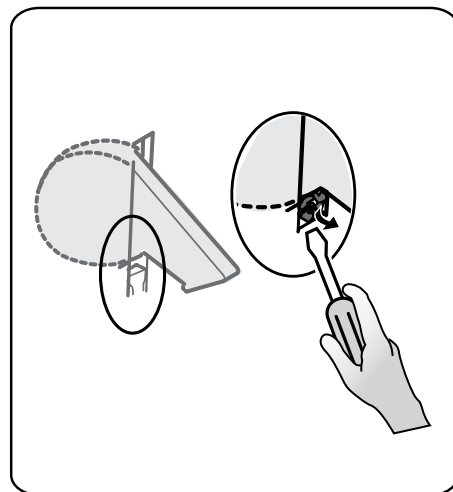
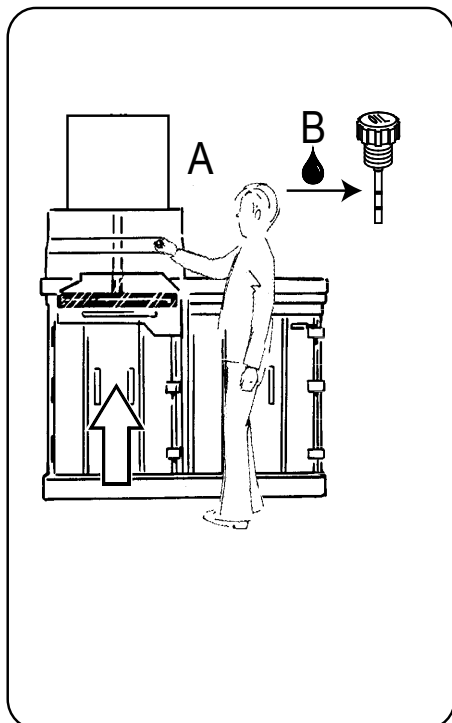
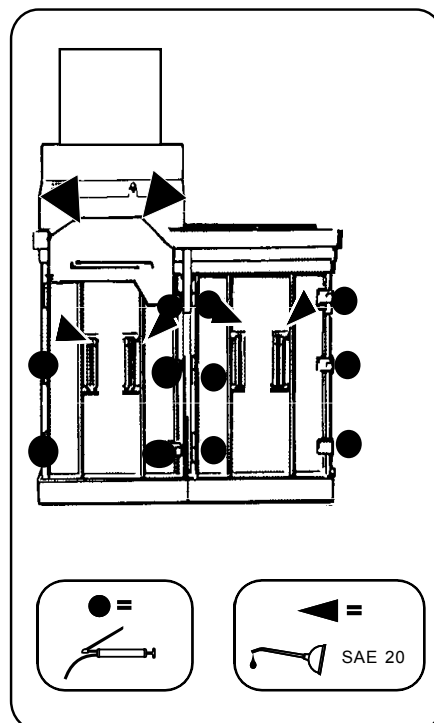
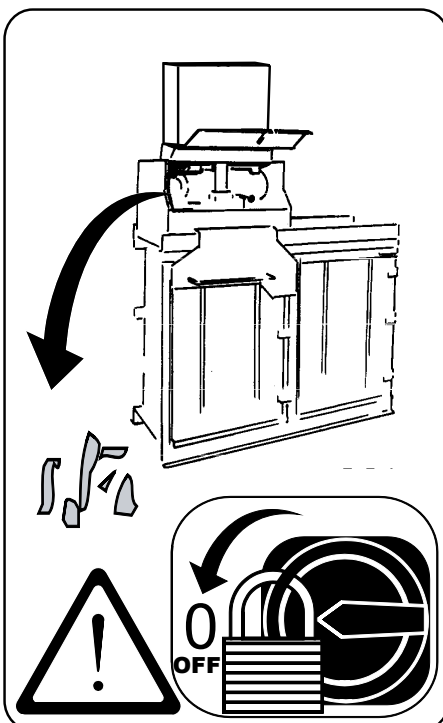
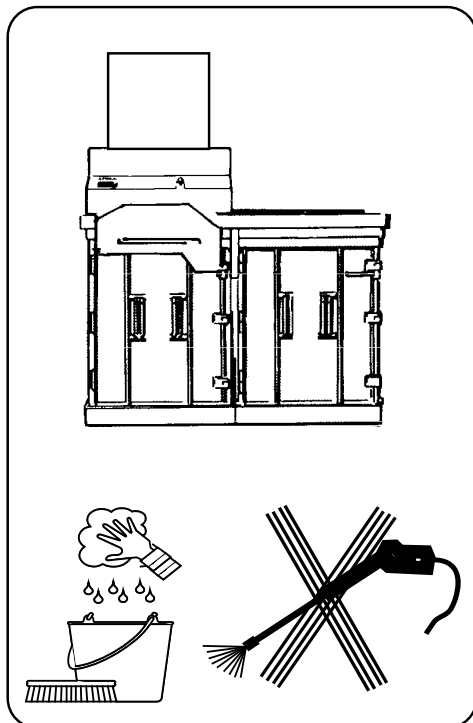
INSPECȚIA ȘI ÎNTREȚINEREA SĂPTĂMÂNALĂ

REVISÃO E MANUTENÇÃO /

COTYGODNIOWY PRZEGLĄD I KONSERWACJA /

HETI FELÜLVIZSGÁLAT ÉS KARBANTARTÁS / ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ОСМОТР И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ





DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Noi: **Orwak AB**
Box 58
SE-576 22 Sävsjö, Sweden
Tel.: +46 382 157 00

declarăm pe propria răspundere că produsul model

4905070-00 – 4905070-99
4905070-S001-4905070-S999

la care se referă această declarație este în conformitate cu următoarele standarde sau alte acte normative pe baza prevederilor Directivelor

2006/42/CEE (Directiva pentru mașini)
2004/108/CEE (Directiva pentru compatibilitate electromagnetică - CEM)

Produsul se conformează prevederilor RoHS II (2011/65/UE). Totuși, este inclusă în categoria 11 a Anexei 1, ceea ce înseamnă că în conformitate cu Articolul 2.2, este exceptată de la conformarea cu prevederile până în 22 iulie 2019.

Mașina îndeplinește cerințele PL =
c și categoria 1 în conformitate cu EN ISO 13849-1:2008

EN 60204-1	(Siguranța mașinilor - Echipamentul electric al mașinilor)
EN 61000-6-1	(Imunitatea CEM pentru medii rezidențiale, comerciale și ușor industrializate)
EN 61000-6-2	(Imunitatea CEM pentru medii industriale)
EN 61000-6-3	(Standard de emisie CEM pentru mediile rezidențiale, comerciale și ușor industrializate)
EN 61000-6-4	(Standard de emisie CEM pentru mediile industriale)
EN ISO 13849-1	(Siguranța mașinilor - Piese legate de siguranță ale sistemelor de comandă)

Arto Kangas

Sävsjö 31.09.2015

Compilerul documentației tehnice



DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
DEKLARACJA ZGODNOŚCI
EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ СТАНДАРТАМ ЕС

Nós / My / Mi, mint az / Компания: **Orwak AB**
Box 58
SE-576 22 Sävsjö, Sweden
Telef.: +46 382 157 00

declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto modelo /
deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że produkt model /
saját felelősségünkre ezúton tanúsítjuk, hogy a gyártási modell / настоящим под собственную
исключительную ответственность заявляет, что данная модель изделия:

4905070-00 – 4905070-99
4905070-S001-4905070-S999

a que se refere esta declaração, está em conformidade com a(s) norma(s) ou outro(s) documento(s)
normativos, de acordo com o disposto na Directiva /
do którego odnosi się niniejsza deklaracja, jest zgodny z następującymi normami lub dokumentami
normatywnymi wynikającymi z postanowień Dyrektyw /
melyhez e Tanúsítvány kapcsolódik összhangban áll az alábbi szabványokkal vagy más normatívák-
kal és direktívák rendelkezéseivel / на которое распространяется настоящая декларация,
соответствует требованиям указанных ниже стандартов и иных нормативных документов
согласно положениям следующих директив:

2006/42/EEC (Machinery Directive)
2004/108/EEC (EMC Directive)

The product is covered by the provisions of RoHS II (2011/65/EU). However, it is included in category 11 of Annex 1, which means that, according to Article 2.2, it is exempt from complying with the provisions until 22 July 2019.

Машина удовлетворяет требованиям степени защиты PL =
с и категории 1 согласно EN ISO 13849-1:2008

EN 60204-1 (Safety of machinery - Electrical equipment of machines)
EN 61000-6-1 (EMC Immunity - Residential, commercial and light industry)
EN 61000-6-2 (EMC Immunity - Industrial environment)
EN 61000-6-3 (EMC Emission - Residential, commercial and light industry)
EN 61000-6-4 (EMC Emission - Industrial environment)
EN ISO 13849-1 (Safety of Machinery – Safety-related parts of control systems)

Sävsjö 30.09.2015


Arto Kangas

Responsável pela compilação da documentação técnica / Kompilator dokumentacji technicznej
/ A műszaki dokumentáció összeállítója / Составитель технической документации

COMPACTION SOLUTIONS FOR MOST TYPES OF WASTE

ORWAK develops solutions for sorting and recycling waste materials that improve business efficiency, contribute to a cleaner working and natural environment to provide the best total waste handling economy.

We offer an innovative range of products that promotes sorting at source and make waste management more profitable.

ORWAK AB
Box 58
S-57622 Sävsjö
SWEDEN
Tel: +46-(0)382-15700
info@orwak.com

www.orwak.com

